

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 52 (1961)  
**Heft:** 13  
  
**Rubrik:** Mitteilungen SEV

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Kleine Mitteilungen

Generalversammlung der «Pro Radio-Television»

Bei erfreulich starker Beteiligung seitens der Mitglieder hielt die Vereinigung «Pro Radio-Television», deren Mitglieder sowohl der VSE als auch der SEV sind, am 30. Mai 1961 in Basel ihre Generalversammlung ab. Unter der straffen Leitung durch den Präsidenten, Fürsprech Dr. Gullotti, Bern, fanden der Jahresbericht und die Betriebsrechnung für das Jahr 1960 sowie der Voranschlag für 1961 die Zustimmung der Versammlung. Infolge der Wahl zum Präsidenten der Generaldirektion PTT nahm Ingenieur G. A. Wettstein seinen Rücktritt als Vizepräsident der «Pro Radio-Television». Die Versammlung ernannte ihn in Anerkennung seiner Verdienste um die Vereinigung zum Ehrenmitglied. Als neue Mitglieder des Vorstandes wurden gewählt: Ingenieur A. Langenberger, Direktor der Fernmeldedienste der Generaldirektion PTT, sowie K. Kilchenmann, Bern, als Nachfolger des zurückgetretenen Vertreters des Verbandes Schweizerischer Radio- und Televisionsfachgeschäfte (VSRT), E. Reif, Basel. Die übrigen Vorstandsmitglieder wurden für eine weitere Amtsdauer in globo bestätigt. Als Nachfolger des aus der Stellung des Rechnungsrevisors zurückgetretenen N. Nater, Zürich, wurde F. Seiler, Zürich, gewählt. Es erwies sich als notwendig, die Jahresbeiträge der juristischen und physischen Personen, wie sie im Artikel 4b der Statuten als Mitglieder umschrieben sind, differenziert festzusetzen. Nach dem Beschluss der Generalversammlung haben juristische Personen Fr. 100.— und physische Fr. 50.— zu bezahlen, wogegen die Jahresbeiträge der in Art. 4a genannten Mitglieder weiterhin auf Fr. 200.— festgelegt bleiben. Aus dem Kreis der versammelten Mitglieder wurden Stimmen laut, wonach auch die veränderten Sendezeiten des Testbildes den Bedürfnissen der Installateure und des Handels noch nicht entsprechen. Mit einigen Worten wurde vom Präsidenten auf das Interesse der «Pro Radio-Television» an der Landesausstellung 1964 hingewiesen. Studien sind im Gang, damit die Interessen der Vereinigung im Abschnitt «Verkehr» technisch und werbend in der Abteilung «Mensch und Haus» zur Geltung kommen.

Dank dem freundlichen Entgegenkommen der Radiogenossenschaft Basel hatten die Teilnehmer der Generalversammlung Gelegenheit, am Nachmittag das Studio Basel zu besichtigen und unter kundiger Führung viel Interessantes zu sehen und zu hören.

H. Leuch

9es journées d'information de l'ASSPA

Les 25 et 26 mai ont eu lieu à Neuchâtel les 9<sup>es</sup> journées d'information de l'ASSPA. Ces journées, organisées en collaboration avec la Fédération Suisse des Associations de Fabricants d'Horlogerie (FH) et avec le concours de l'Institut de Physique, connurent un très grand succès, avec près de 250 participants.

La première de ces journées, consacrée à «L'automatisme et son application à l'industrie mécanique», fut présidée par M. Maurice Barbier, directeur technique de Tavano S. A., Genève. Les exposés suivants y furent présentés:

- *L'automatisme et son aspect économique pour la Suisse* par M. A. Mottu, directeur technique de la Société Genevoise des Instruments de physique, Genève
- *Comment optimiser le programme de fabrication à l'aide d'ordinateurs* par M. Gérard Cariou, d'IBM, Paris

- *Commande de moteurs par transistors* par M. R. Schraivogel, ingénieur à la société Schindler Aufzüge und Motorenfabrik AG, Ebikon, Lucerne
- *Application des méthodes de contrôle automatique aux fabrications en série* par M. Buisson, propriétaire d'un bureau d'ingénieur, Paris
- *Quelques aspects du développement de l'automatisme en Tchécoslovaquie* par M. J. Bénès, chef de recherche à l'Institut de la théorie de l'information et de l'automatisme, Prague
- *L'utilisation de circuits logiques pour la commande d'automates de positionnement* par M. J. Irani, ingénieur, Sprecher & Schuh, Aarau.

La deuxième journée, consacrée à «L'automatisme et son application à l'industrie horlogère» fut présidée par M. René Le Coultre, chef de la division technique de la FH. Elle fut introduite par un exposé du Ministre Gérard Bauer sur le thème: «L'industrie horlogère, ses tâches actuelles et à venir.»

L'horlogerie suisse occupe 6600 salariés dans 2800 entreprises. Le 97% de sa production est exporté, ce qui constitue le 50% de la production mondiale. Pour faire face au développement de la concurrence étrangère, certaines mesures tant externes qu'internes sont prévues:

*Mesures externes:* accord horloger européen pour remédier à la discrimination introduite par la création de la communauté économique européenne; développement de centres de réparation et de bourses d'étude pour service d'après vente dans les pays en voie de développement; conjugaison de la publicité collective en faveur de la montre suisse et de la publicité individuelle en faveur des différentes marques.

*Mesures internes:* renouvellement du Statut fédéral d'horlogerie, instrument non de stratification, mais de promotion par un assouplissement des règles de fabrication et de vente, et par la sauvegarde de la qualité de la montre suisse au moyen de l'introduction d'un contrôle technique de qualité: renouvellement d'autre part de l'outillage et développement de nouveaux types de montres utilisant toutes les ressources de l'automatisme électronique.

En conclusion, M. G. Bauer a annoncé la création du Centre électronique horloger pour promouvoir une recherche collective, et a émis le vœu qu'une collaboration toujours plus étroite s'établisse entre l'industrie horlogère et l'ASSPA.

Les exposés suivants furent présentés lors de cette journée:

- *Exemples d'usinage et de montage de la fabrication d'un pare-choc* par M. Jean Besati, directeur de Porte-Echappement Universel S. A., La Chaux-de-Fonds
- *Eléments transistorisés, impulsions et logiques, sous forme modulaire* par M. Jean Engdahl du Département Oscilloquartz d'Ebauches S. A., Neuchâtel
- *Asservissement de fréquences d'oscillateurs à quartz aux étalons de fréquence atomique* par M. Pierre Kartaschoff, ing. dipl. EPF, du Laboratoire Suisse de recherches horlogères (LSRH), Neuchâtel
- *Normalisation, étape indispensable en vue de la rationalisation et de l'automatisation* par M. René Diel du Bureau des Normes de COH, Neuchâtel
- *Contrôle statistique et automatique* par M. A. Bertschinger, directeur technique du Rêve S. A., exposé présenté par M. Vuilleumier.

Kolloquium an der ETH über moderne Probleme der theoretischen und angewandten Elektrotechnik für Ingenieure. In diesem Kolloquium wird folgender Vortrag gehalten:

- Dr. S. Poganski (AEG Röhren- und Gleichrichterfabrik, Belecke/Möhne): «Theorie und Entwicklungsstand der elektrothermischen Kälteerzeugung» (10. Juli 1961).

Der Vortrag findet punkt 17.00 Uhr im Hörsaal 15c des Physikgebäudes der ETH, Gloriastrasse 35, Zürich 7/6, statt.

Literatur — Bibliographie

534 Nr. 11 706  
**Dynamique générale des vibrations.** Par Y. Rocard. Paris, Masson, 3<sup>e</sup> éd. 1960; 8°, VI, 441 p., 323 fig. — Prix: broché fr. f. 32.—.

Im ersten Teil des Buches werden die verschiedenen Schwingungssysteme eingehend untersucht. Die ersten Kapitel machen den Leser mit drei Grundformen von Pendeln bekannt. Er wird dabei durch mathematisch formulierte Gedankengänge, sowie

durch die vielen eingestreuten Beispiele weitgehend unterstützt. Die Dämpfung von elektrischen, akustischen, hydraulischen, sowie mechanischen Systemen wird vom physikalischen Standpunkt aus eingehend untersucht. Die Annäherung von komplizierten Schwingungseinrichtungen durch einfache Pendel-Systeme wird an Beispielen, wie einer eingespannten Membrane, gezeigt. Kapitel V behandelt elektrische Schwingungsgebilde, dem Untersuchungen an Übertragungseinrichtungen folgen. Ab Kapitel VII

werden Schwinger mit mehreren Freiheitsgraden theoretisch abgeleitet und an vielen Beispielen dargelegt. Der Kreisel und seine Anwendung in der Praxis wird gezeigt. In einem Kapitel über elektromechanische Schwingungseinrichtungen werden eine Anzahl solcher Anordnungen durchgerechnet. Es folgt ein Kapitel über elektrische Filter, in dem die Probleme der Tief-, Hoch- und Bandpassfilter gestreift werden. Die Stabilität von Oszillatoren wird berechnet, die Selbstschwingung von Fahrzeugen auf Strasse und Schiene behandelt. Die letzten Kapitel befassen sich mit Frequenzganguntersuchungen und Stabilitätsfragen.

Im zweiten Abschnitt des Buches werden die akustischen Wellen und alle damit zusammenhängenden Probleme nach einem einführenden Kapitel eingehend dargelegt.

Der Inhalt des vorliegenden Bandes ist sehr reichhaltig, die Darstellung ist gut und durch reiches Bildmaterial wirkungsvoll ergänzt, so dass das Werk bestens empfohlen werden kann.

O. Tanner

51

Nr. 11 712,1,2

**Mathématiques générales.** Par M. Denis-Papin. T. I: Paris, Dunod, 7<sup>e</sup> éd. 1959; XIV, 213, XLVIII p., fig., tab.; T. II: Paris, Dunod, 7<sup>e</sup> éd. 1960; XXXV, 207, LXIV p., fig., tab. — Aide-mémoire Dunod — Prix: rel. fr. f. 6.80 chaque t.

Das dieses, in zwei handliche Bändchen unterteilte Taschenbuch der allgemeinen Mathematik bereits in der 7. Auflage erscheinen kann — die erste Ausgabe datiert von 1939 — belegt wohl eindrücklich die Beliebtheit und grosse Verbreitung, die es verdientermassen, vornehmlich im französischen Sprachgebiet, gefunden hat. Weder eine reine Formelsammlung noch ein Lehrbuch, wendet sich das Buch sowohl an Studierende wie an den in der Praxis stehenden Ingenieur und Physiker und sonst mathematisch Interessierten. Es darf als reichhaltiges und wertvolles Hilfsmittel bei der Bearbeitung mathematischer Probleme der verschiedensten Art bezeichnet werden. Im Bändchen I werden Algebra, Geometrie, Trigonometrie, Arithmetik und Wahrscheinlichkeitsrechnung behandelt. Der letzte Abschnitt erfuhrt gegenüber der 6. Auflage eine Erweiterung durch Aufnahme von Kapiteln über die Theorie der Beobachtungsfehler und über mathematische Statistik. Das 2. Bändchen enthält die Kapitel analytische Geometrie und Infinitesimalrechnung, Nomographie, Vektorgeometrie und Vektoranalyse. Ein Abschnitt «Moderne Mathematik» beschäftigt sich mit den Operatoren, Tensoren und Matrizen. Der letzte Abschnitt enthält verschiedene Funktionstabellen. Vielfach sind die Formeln näher erklärt und Begriffe erläutert. Auch finden sich in manchen Abschnitten Hinweise auf die Benützung des behandelten Stoffes in der Technik, der Physik, der Biologie usw. In jedem Bändchen befindet sich ein ausführliches Sachregister und im Bändchen I zudem ein Verzeichnis der einschlägigen, meist französischen Literatur, die bei der Ausgabe dieses Repetitoriums benützt wurde. Die Ausstattung ist gut, doch ist zu empfehlen, bei künftigen Auflagen dem Druck der Tafeln mit Potenzen, Wurzeln usw., die jedem Bändchen am Schluss beigegeben sind, mehr Sorgfalt angedeihen zu lassen, da in der vorliegenden Auflage viele der angegebenen Werte vollständig unleserlich sind. Dieser Schönheitsfehler wäre durch Anwendung des nämlichen Druckverfahrens wie es im Hauptteil angewendet ist, leicht zu beheben und soll daher den empfehlenden Hinweis auf den übrigen Teil des Taschenbuches keineswegs beeinträchtigen.

M. P. Misslin

621.316.7

Nr. 11 722,1

**Lehrgang der Regelungstechnik.** Bd. I: Theorie der Regelungen. Von J. C. Gille, M. Pelegrin und P. Decaulne. München, Oldenbourg; Berlin, Vlg. Technik, 1960; 8°, XXIV, 447 S., 611 Fig., Tab. — Preis: geb. DM 69.—.

Das vorliegende Buch ist der erste Band einer Serie von drei Bänden aus dem «Lehrgang der Regelungstechnik». Das Werk dient dem Studierenden als ein praktisches Hilfsmittel. Nach dem Studium sollte der Leser ein voll ausgebildeter Regelungstechniker sein, dem neben dem umfangreichen mathematisch-theoretischen Rüstzeug auch die Gerätetechnik und die praktische Anwendung geläufig sind. Der fortgeschrittene Ingenieur hat eine systematische Zusammenstellung der wichtigsten Probleme, die

sonst nur nach zeitraubenden Literaturstudien oder in kürzerer Form in Handbüchern zugänglich sind.

Der erste Teil des Bandes behandelt die Dynamik der linearen Systeme und umfasst: den Ansatz der Systemgleichungen, die Laplace- und Fourier-Transformation, die Ortskurventheorie der Systeme erster und zweiter Ordnung, die Übertragungsfunktion und ihre Ortskurve, die Stabilität, die statistische Betrachtungsweise und die Umriss der Informationstheorie. Im zweiten Teil findet man die Anwendung der allgemeinen Theorie auf die linearen Regelungssysteme, wo die kontinuierlichen Regler, die Impulssysteme und die Z-Transformation behandelt sind. Der dritte Teil ist ein Überblick über die Verfahren zur Lösung der Regelungsprobleme mit nichtlinearen Elementen im Kreis. Die Behandlung der bekannten Methoden für die Linearisierung (angefangen von Van der Pol bis zu Ljapunow) ermöglicht dem Studierenden das Eindringen in diesen schwer lösbaren Problemkomplex, der an sich noch durchaus nicht abgeschlossen ist.

Eine besondere Stärke des Werkes liegt an den Zahlenbeispielen, die die theoretischen Teile immer zweckmässig begleiten, jedoch die grundlegenden Zusammenhänge nicht stören. Wer an speziellen Problemen interessiert ist, findet einen ausführlichen Literaturnachweis am Ende des Buches, der die in der Fachliteratur erschienenen wichtigen Artikel und Bücher umfasst.

Z. Horváth

621.391 : 519.2

Nr. 11 725

**Statistical Theory of Communication.** By Y. W. Lee. New York a. o., Wiley, 1960; 8°, XVIII, 509 p., fig. — Price: cloth \$ 16.75.

Ausgehend von der Feststellung, dass die meisten Nutzsignale und beinahe alle Geräusche statistischer Natur sind, erweist es sich zweckmässig, die lineare Wechselstromübertragungstheorie durch eine statistische Theorie zu ergänzen und zu erweitern. Besonders notwendig ist diese Erweiterung bei der Behandlung der Frage nach dem optimalen Filter zur Trennung des Nutzsymbols vom Geräusch auf der Empfangsseite oder dem Problem der Vorhersage u. a. m. In dem vorliegenden Lehrbuch sind die Bausteine zusammengetragen und in einer Weise bearbeitet worden, dass es sich zum Studium eignet, wobei allerdings mathematische Kenntnisse auf der Stufe eines Hochschulingenieurs vorausgesetzt werden.

Das Buch gliedert sich in 19 Kapitel mit folgendem Inhalt: Das erste, sehr umfangreiche Kapitel mit dem Titel «Verallgemeinerte harmonische Analyse» behandelt die verschiedenen Arten von Korrelationen angewandt auf periodische, nicht periodische und Zufallsfunktionen sowie die Amplituden- und Phasenspektren von Energie und Leistung. Die folgenden fünf Kapitel sind statistischen Grundlagen gewidmet, wie Wahrscheinlichkeit, Zufallswerte von Variablen, Gruppen, Verteilungen, Mittelwerte, Poisson-, Normal- und andere Verteilungen, Zeitmittelwerte und Gruppenmittelwerte. Die analytische Bestimmung von Korrelationsfunktionen und Leistungsdichtespektren von Zufallsprozessen schliesst die grundlegenden Kapitel ab. Die zweite Hälfte des Buches ist der eigentlichen Aufgabe reserviert, wobei die grundlegenden Zusammenhänge für lineare Systeme nebst einigen Anwendungen in konzentrierter Form in einem Kapitel dargestellt sind. Weitere Kapitel behandeln: Messung von Korrelationsfunktionen und Wahrscheinlichkeitsdichten, «Sampling»-Theorie, Nachweis eines periodischen Signals im Geräusch durch Korrelation, optimale lineare Systeme, optimale Siebung und Vorhersage, Fehler in optimalen Systemen und besondere Probleme der Theorie von optimalen Systemen. Den Schluss bilden zwei Kapitel über die Darstellung von Korrelationsfunktionen und Leistungsdichtespektren durch orthogonale Funktionen (Laguerre, Legendre) und deren Anwendung zur Synthese von optimalen linearen Systemen.

An Ende fast jedes Kapitels sind Aufgaben beigelegt. Der Text und die mathematischen Ableitungen sind klar und ausführlich dargestellt. Man spürt die langjährige Lehrerfahrung des Verfassers am MIT, Cambridge, in dieser Materie sehr gut. (Er war ein enger Mitarbeiter von N. Wiener). Für das Studium dieser anspruchsvollen und heute für die Nachrichtentechnik notwendigen Theorie ist dieses Buch sehr zu empfehlen.

H. Weber

## Vereinsnachrichten

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV

Am 18. Juni 1961 verschied in Zollikon im Alter von 75 Jahren

### Professor Ernst Dünner

Ehrenmitglied des SEV  
Mitglied des Vorstandes des SEV von 1934 bis 1943  
Vizepräsident des SEV von 1942 bis 1943  
Mitglied des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)  
Vizepräsident des CES von 1941 bis 1959  
Präsident der Fachkollegien 2, 2C, 9 und 14 des CES  
Präsident der Kommission für die Denzler-Stiftung

Am 19. Juni 1961 verschied in Lugano im Alter von 93 Jahren

### Dr. sc. techn. h. c. Agostino Nizzola

Ehrenmitglied des SEV  
Präsident des SEV von 1906 bis 1908  
Ehrenpräsident des Verwaltungsrates der  
Motor-Columbus AG für elektrische Unternehmungen, Baden

Der SEV verliert in den beiden so kurz nacheinander verstorbenen Ehrenmitgliedern hervorragende Persönlichkeiten, die ihm grosse und bleibende Dienste erwiesen haben. Er wird ihr Andenken in hohen Ehren halten.

#### Totenliste

Am 24. Mai 1961 starb in Neuchâtel im Alter von 88 Jahren *Louis Martenet*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1897 (Freimitglied), Mitglied des Verwaltungsrates, früher Chefingenieur der Société de l'Electricité Neuchâtoise. Wir entbieten der Trauerfamilie sowie der Société de l'Electricité Neuchâtoise unser herzlichstes Beileid.

Am 3. Juni 1961 starb in Olten im Alter von 87 Jahren *Hermann Kull*, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1922 (Freimitglied). Wir entbieten der Trauerfamilie unser herzlichstes Beileid.

Zum Sekretär der Sektion A wurde *Hans Lütolf*, Dipl. Ing. ETH, zum Sekretär der Sektion B *Adolf Tschalür*, Dipl. Ing. ETH, ernannt. Beide Herren sind langjährige Mitarbeiter im Sekretariat des SEV. Sekretär des CES bleibt H. Marti, Sekretär des SEV.

Im Hinblick auf diese Umstellung hat der Vorstand schon vor einiger Zeit beschlossen, die Zeichnungsbefugnis in der Redaktion des Bulletins des SEV neu zu ordnen. Als Chefredaktor wurde der Sekretär des SEV, H. Marti, als Redaktor *Ernst Schiessl*, Dipl. Ing., bestimmt. Die bisherigen langjährigen Redaktoren H. Lütolf und R. Shah sind als zeichnende Redaktoren zurückgetreten; der Vorstand hat ihnen für ihre wertvollen Dienste seinen herzlichen Dank ausgesprochen.

#### Sekretariat des SEV

Die Auflösung der bisherigen Hausinstallationskommission und die Einordnung ihrer Aufgaben in das Schweizerische Elektrotechnische Komitee (CES) hat dessen Arbeitsbereich stark erweitert. Im Sekretariat des CES werden demzufolge zwei Sektionen gebildet, nämlich die

*Sektion A*, welche jene Gremien (Fachkollegien, Expertenkommissionen, Unterkommissionen) umfasst, die sich mit dem nicht prüfpflichtigen Material beschäftigen;

*Sektion B*, welche jene Gremien umfasst, die sich mit der Hausinstallation und dem prüfpflichtigen Material beschäftigen.

#### Fachkollegium 47 des CES

##### Halbleiterelemente für Apparate der Nachrichtentechnik

Das FK 47 trat am 26. April 1961 in Bern unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Prof. Dr. W. Druey, zur 11. Sitzung zusammen. Es besprach die Traktandenliste der Sitzungen des CE 47, die vom 21. bis 30. Juni 1961 in Interlaken stattfinden, und bestimmte zu Händen des CES die schweizerische Delegation an diese Sitzungen. Die Delegation wird voraussichtlich aus drei Mitgliedern bestehen.

In Hinblick auf diese Sitzungen wurden sodann eine grosse Zahl CEI-Dokumente durchberaten. Das FK 47 beschloss, zwei der 2-Monate-Regel unterstehende Dokumente anzunehmen, die Änderungsvorschläge gegenüber Dokumenten enthalten, die es abgelehnt hatte, nämlich die Entwürfe «Empfehlungen für Nenn- und Charakteristiken von Halbleiter-Elementen» und «Grundlegende Methoden für Messungen an Halbleiter-Elementen». Die Behandlung eines Entwurfs über «Leistungs-Dioden» wurde zurückgestellt, da noch nicht abgeklärt ist, ob die Behandlung solcher Halbleiter-Elemente in der CEI durch das CE 47 oder durch das CE 22, Statische Leistungs-Umformer, erfolgen soll. Zur Vorbereitung der Abklärung dieser Frage sollen auf die nächste Sitzung des FK 47 hin entsprechende Akten des FK 22 studiert werden.

Zum internationalen Entwurf zu «Empfehlungen für Nenn- und Charakteristiken von Schalttransistoren» wird H. Brändle eine Stellungnahme entwerfen, in der ausser redaktionellen Hinweisen auch der Wunsch ausgedrückt wird, die Vorrangreihe der Spannungen durch 125 V, 150 V und 200 V zu ergänzen und jene der Ströme zu ersetzen durch eine Reihe mit der Stufung «1, 2, 5, 10...». In bezug auf den internationalen Entwurf «Dimensionsnormen und Zeichnungsart von Halbleiter-Elementen» soll in Interlaken der Wunsch ausgedrückt werden, die Angaben in Millimeter möchten grundsätzlich stets an erster Stelle stehen, und die Beschriftungsrichtung und Projektionsart der Zeichnungen sollten nach den Festlegungen der ISO erfolgen. Sodann wurde festgestellt, dass die Dimensionsnormung in der vorgesehenen zu grosszügigen Art das Ziel der Typenbeschränkung nicht zu erreichen vermag, indem sich Halbleiter-Elemente beliebiger Form und Baugrössen auf irgendeine Weise darin unterbringen lassen.

Das Bureau Central hatte eine Anfrage an verschiedene Nationalkomitees versandt, um abzuklären, ob Delegationen an einer Sitzung des CE 47 im Jahre 1962 teilnehmen würden, falls sie in Japan stattfindet. Das FK 47 stellte fest, dass aller Voraussicht nach keine schweizerische Delegation in der Lage sein wird, ausschliesslich der Sitzungen des CE 47 wegen nach Japan zu gehen. In Anbetracht der vorgerückten Zeit wurde die Sitzung abgebrochen; die Traktanden sollen an einer weiteren Sitzung, die auf den 31. Mai 1961 in Zürich angesetzt wurde, fortgesetzt werden.

H. Lütolf

### Expertenkommission des CES für Kriechwege und Luftdistanzen (EK - KL)

Die Expertenkommission des CES für Kriechwege und Luftdistanzen führte am 9. Mai 1961 in Zürich unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Direktionsassistent H. Thommen, ihre 12. Sitzung durch. Der Vorsitzende erstattete Bericht über die Sitzung der Arbeitsgruppe «Kriechwege und Luftdistanzen» des SC 17B, die Ende März 1961 in Paris stattgefunden hatte. Der international zur Behandlung stehende Entwurf zu Empfehlungen für Luft- und Kriechstrecken betrifft Mindestdistanzen, die nur für Schütze gelten, also nicht derart generelle Gültigkeit haben sollen, wie die Arbeiten der Expertenkommission. Er sieht für Kriechwege nur zwei verschiedene Einsatzarten vor, während der schweizerische Entwurf vier Einsatzarten kennt. Diese Tatsache wird das FK 17B vor die schwierige Entscheidung stellen, ob es in bezug auf die Luft- und Kriechstrecken den Festlegungen des Sous-Comité 17B der CEI oder dem schweizerischen Einheitsvorschlag der EK-KL folgen soll. Es wurde beschlossen, auf die nächste Sitzung hin zu überlegen, wie das FK 17B bei seinem Entscheid zu beraten ist. Da die vom CE 15 in der Publikation 112 der CEI, *Méthode recommandée pour déterminer l'indice de résistance au cheminement des matériaux isolants solides dans des conditions humides*, festgelegte Prüfung der Kriechwegfestigkeit zu ungenaue Prüfergebnisse ergibt, was verschiedenen andern Comités d'Etudes die Übernahme dieser Methode verunmöglicht und damit eine internationale Vereinheitlichung behindert, wurde beschlossen, den Antrag auf eine Revision dieser Methode beim FK 15 zu wiederholen.

Da entsprechende internationale Arbeiten auch bei der CEE in Behandlung stehen und es sich als zweckmässig erweist, diese Dokumente zu studieren und eventuell dazu Stellung zu nehmen, wurde ein Ausschuss der EK-KL gebildet, dessen Aufgabe die Behandlung dieser CEE-Dokumente ist. Als Präsident dieses Ausschusses, der aus 7 Mitgliedern besteht, wurde Direktionsassistent H. Thommen gewählt. An den CEE-Sitzungen, die am 26. und 27. Mai 1961 in Oslo stattfinden, werden 3 Mitglieder der EK-KL teilnehmen.

Da der Vorsitzende die Sitzung vorzeitig verlassen musste, übernahm Prof. Dr. W. Druey für die folgenden Diskussionen das Präsidium. Die EK-KL setzte die Diskussion des schweizerischen Entwurfs der Regeln für die Bemessung und Beurteilung von Luft- und Kriechstrecken fort. A. Klein orientierte über die Tätigkeit einer Arbeitsgruppe, welche die vorgesehenen Einsatzarten näher zu überprüfen hatte. Die Arbeiten ergaben die Notwendigkeit, die von der Expertenkommission des CES für die Benennung und Prüfung der Feuchtigkeitsbeständigkeit (EK-FB) geschaffene Definition des Begriffes «nasse Umgebung» zu ändern. Ein entsprechender Antrag wird von der EK-FB demnächst behandelt. Der vorgerückten Zeit wegen musste die Sitzung hier abgebrochen werden. Die Arbeiten sollen an einer nächsten Sitzung am 5. Juli 1961 weitergeführt werden.

H. Lütolf

### Expertenkomitee für die Begutachtung von Konzessionsgesuchen für Hochfrequenzverbindungen auf Hochspannungsleitungen (EK - HF)

#### Unterkomitee «Fernwahl» (UKF)

Das UKF führte am 3. Mai 1961 unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. A. de Quervain, in Bern seine 3. Sitzung durch. Es diskutierte eine provisorische Liste der automatischen Telefon-Umwegverbindungen, wobei jede einzelne Verbindung und die möglichen Umwegverbindungen besprochen wurden. Auf Grund der erhaltenen Informationen soll die Liste auf die nächste Sitzung hin präzisiert werden, wobei jeder Verbindung unter Berücksichtigung der Verbindungsbelegung zwei mögliche Umwege zuzuordnen sind. Die Leistungsfähigkeit soll durch Bündelbildung erhöht und das Kriterium der Trägerunterbrechung an die Automatik weitergeleitet werden (damit der Wählende es sofort zu erkennen vermag, wenn das Besetzzeichen von der Unterbrechung des Trägers herrührt). Die Zonenvertreter wurden beauftragt, den Werken ihrer Zone mitzuteilen, dass beschlossen wurde, die Anlagen den Bedingungen des Umwegverkehrs anzupassen.

In bezug auf die Vorschriften betreffend die Mitbenützung der Batterien von Hauszentralen für andere Zwecke wurde bekanntgegeben, dass die PTT entgegenkommenderweise in verschiedenen Fällen dazu übergegangen ist, die Speisung von HF-Material, Relais und Zubehör, die dem Elektrizitätswerk gehören, zu gestatten. Sie wird bei der Revision ihrer Vorschriften diese neue Praxis berücksichtigen. Dabei ist noch über die Prüfspannung für dieses Material zu diskutieren und eine eindeutige Trennung zwischen Automatik und HF-Geräten vorzusehen. Bestimmte Relais-Gruppen in den HF-Schränken sollen nach wie vor von separaten Gleichrichtern gespeist werden. Eine kleine Gruppe von Mitgliedern wurde bestimmt, um diese Probleme mit der PTT im Detail zu besprechen.

Die heute bestehenden Notrufeinrichtungen werden nicht von allen Mitgliedern befürwortet. Man ist sich aber einig, dass der Notruf nicht mit anderen Einrichtungen kombiniert werden soll, damit er auch bei Ausfall der Speisung der Automaten noch funktioniert. Der zentrale Einbau in die Ueberwachungsplatte wird bevorzugt. Um die an der letzten Sitzung beschlossene regelmässige Pegelkontrolle zu fördern, soll Ende Mai eine Sitzung der Zonenvertreter stattfinden, an der die Angelegenheit nochmals besprochen wird. Die nächste Sitzung des UKF ist auf Ende August 1961 vorgesehen.

H. Lütolf

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:

1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen; 4. Radiostörschutzzeichen; 5. Prüfberichte.

## 5. Prüfberichte

Gültig bis Ende Januar 1964.

P. Nr. 5353.

Gegenstand: **Ölfeuerungsautomat**

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 38808 vom 11. Januar 1961.

Auftraggeber: Werner Kuster AG, Dreispitzstrasse 32, Basel.

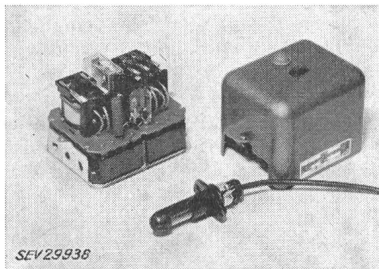
Aufschriften:

*Danfoss*

Ölfeuerungsautomat Typ 57 F  
Best. Nr. 057 F 0005 Reg. Nr. 1240/60  
Nennsp. 220 V 50 Hz ~ 5 W  
Motorschalter Max. 4 A 220/380 V ~  
Schalter des Zündtrafos Max. 2 A 220 V ~

Beschreibung:

Ölfeuerungsautomat gemäss Abbildung, mit Steuerung durch Photowiderstand. Im verschraubten Blechgehäuse befinden sich auf einer Grundplatte aus Isolierpreßstoff zwei Relais, ein thermischer Verzögerungsschalter, ein thermischer Sicherheitsschalter, welcher bei Störungen die Anlage ausschaltet, und eine Störmeldelampe. Druckknopf für Wiedereinschaltung. Steckverbindung zwischen der Grundplatte und dem Chassis. Speisung des Apparates ohne Netztransformator. Erdungsschraube vorhanden. Photowiderstand mit 1,2 m langer Zuleitung in besonderem Gehäuse aus Isoliermaterial.



Der Ölfeuerungsautomat entspricht den «Vorschriften für Apparate der Fernmeldetechnik» (Publ. Nr. 172). Verwendung: in trockenen Räumen.

P. Nr. 5354. Gültig bis Ende Februar 1964.

Gegenstand: **Raumthermostate**

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 38825 vom 23. Februar 1961.

Auftraggeber: Trüb, Täuber & Co. AG, Ampèrestrasse 3, Zürich.

Aufschriften:



TYPE TM 56 T  
200-250 V 20 A. AC~  
0.1 A. DC=

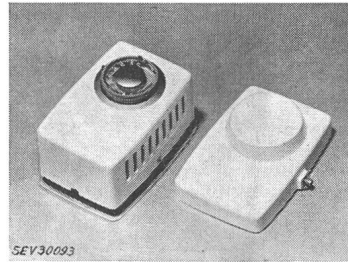
Ⓛ THE RHEOSTATIC CO. LTD. SLOUGH. Ⓢ

Beschreibung:

Raumthermostate gemäss Abbildung, mit einpoligem Ausschalter mit Silberkontakten. Momentschaltung durch Dauermagnet bewirkt. Sockel aus Isolierpreßstoff auf Stahlblechplatte, die zur Erdung eingerichtet ist. Schalttemperatur mittels Drehknopf einstellbar. Kleines Zeigerthermometer im Drehknopf eingebaut.

Bull. SEV 52(1961)13, 1. Juli

Kappen aus weissem Isolierpreßstoff. Kappe über dem Drehknopf plumbierbar.



Die Raumthermostate haben die Prüfung in Anlehnung an die Sicherheitsvorschriften für Haushaltschalter, Publ. 1005, bestanden. Verwendung: in trockenen und zeitweilig feuchten Räumen.

P. Nr. 5355. Gültig bis Ende Februar 1964.

Gegenstand: **Fluoreszenzleuchte**

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 38048a vom 27. Februar 1961.

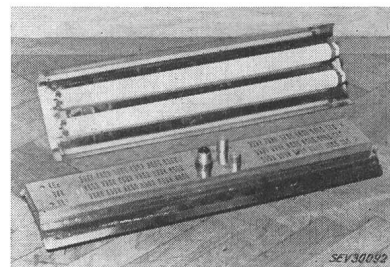
Auftraggeber: Max Hauri, Industrievertretungen, Bischofszell (TG).

Aufschriften:

Steco — Fluor  
Type B  
220/240 Volts 2 x 20 W  
Made in France Modèle déposé

Beschreibung:

Beleuchtungskörper gemäss Abbildung, mit 2 Fluoreszenzlampen 20 W und in Glasröhren eingezogenen Widerstandswendeln als Stabilisatoren. Der aus Aluminiumblech hergestellte Beleuchtungskörper ist zum Einschrauben in Lampenfassungen E 27 eingerichtet. Glimmstarter für jede Fluoreszenzlampe. Gewicht mit Lampen 900 g.



Die Leuchte hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden. Verwendung: in trockenen Räumen, zum Einschrauben in fest oder an Rohrpendeln montierten Lampenfassungen.


P. Nr. 5356. Gültig bis Ende März 1964.

Gegenstand: **Ventilator**

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 38997 vom 17. März 1961.

Auftraggeber: Werner Kuster AG, Dreispitzstrasse 32, Basel.

Aufschriften:

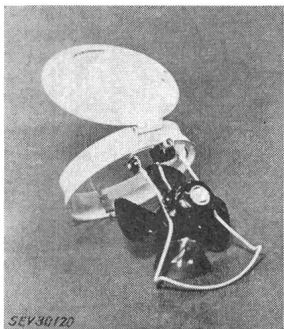
INDOLATOR  
Nr. 0749375 220/230 V   
35 W~ 50 c/s 1350 RPM  
Indola  
Made in Holland

(C 30) 509

**Beschreibung:**

Einbauventilator gemäss Abbildung, angetrieben durch Spaltpolmotor. Motorgehäuse aus Isoliermaterial. Vierteiliger Flügel aus thermoplastischem Material von 250 mm Durchmesser. Angebauter Klemmenkasten mit Stopfbüchse für die Zuleitung. Der Ventilator ist doppelt isoliert.

Der Ventilator hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden. Verwendung: in trockenen Räumen.



Gültig bis Ende Februar 1964.

**P. Nr. 5357.**

**Gegenstand: Anlassergerät**

**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 37233a vom 27. Februar 1961.

**Auftraggeber:** Sopompat S. A., Effingerstrasse 37, Bern.

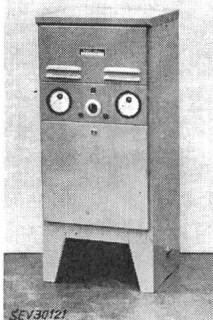
**Aufschriften:**

A T U R I A  
Elettropompa Sommersa  
Motore trifase Colleg.  
Volt 380 Amp. 17 Hz 50 HP 10  
Giri/min 2800 No. 71796  
Brevetti Mondiali

**Beschreibung:**

Gerät gemäss Abbildung zum Einschalten von Unterwasserpumpen über Anlasswiderstände. In einem Blechgehäuse sind folgende Hauptbestandteile eingebaut: je 1 Volt- und Ampèremeter, 3 Anlasswiderstände, dreipoliger Motorschutzschalter, 2 Druckkontakte, Umschalter für automatischen und Handbetrieb, 2 Schaltschütze, 2 Relais, 1 Transformator 380/24 V, Sicherungselement 300 mA und Anschlussklemmen 3 P + E. Sicherheitschloss vorne eingebaut.

Das Anlassgerät hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden. Verwendung: in trockenen Räumen.



Gültig bis Ende März 1964.

**P. Nr. 5358.**

**Gegenstand: Nachlicht**

**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 38994 vom 9. März 1961.

**Auftraggeber:** Sylvania International, 40, rue du Rhône, Genève.

**Aufschriften:**

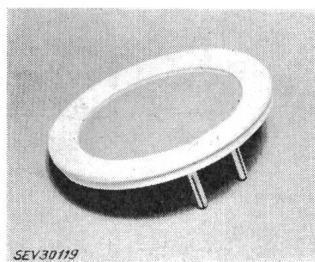
N i t e - L i t e  
110 V~ .02 W 220 V~ .08 W  
Panelescent  
Sylvania

**Beschreibung:**

Nachlicht gemäss Abbildung, zum Anstecken an Steckdosen. Lumineszenz-Leuchtelement mit nutzbarer Oberfläche von 58 mm Durchmesser und Rahmen aus Isolierpreßstoff leuchtet bei Anschluss an Wechselstrom schwach in grünlicher Farbe.

Das Nachlicht hat die Prüfung in sicherheitstechnischer

Hinsicht bestanden. Verwendung: in trockenen Räumen.



Gültig bis Ende März 1964.

**P. Nr. 5359.**

**Gegenstand: Elektrostatischer Farbspritzapparat**

**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 39096 vom 14. März 1961.

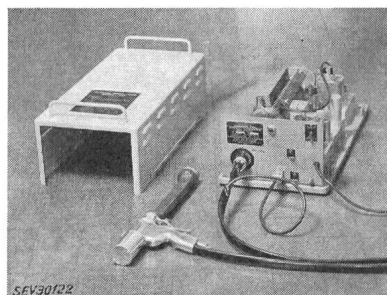
**Auftraggeber:** Regsa S. A., 17, avenue de la Gare, Lausanne.

**Aufschriften:**

Générateur électrostatique  
Type STATRON Série 13 No. 3030  
Alimentation: monophasé 50 Hz 220 V 110 W  
Haute tension 90 kV 0,2 mA max.  
Brevets: Centre National de la  
Recherche Scientifique et SAMES  
Made in France par SAMES Grenoble  
Distributeurs pour la Suisse  
REGSA S. A.  
Lausanne — Zug

**Beschreibung:**

Elektrostatischer Farbspritzapparat gemäss Abbildung. Hauptbestandteile: Spritzpistole mit Ventil, Farbverteiler, Hochspannungselektrode, Antriebsmotor für die Elektrode und Steuerschalter für die Hochspannung. Transformator mit Motor- und



Steuerstromkreis sowie Röhrgleichrichter für den Hochspannungsgenerator. Transformator mit getrennten Wicklungen, durch Kleinsicherungen geschützt. Zuleitung mit Stecker 2 P + E, fest angeschlossen.

Der Farbspritzapparat hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden. Verwendung: unter Beachtung der Vorschriften des Fabrikinspektorates, der SUVAL und der Feuerpolizei.

Gültig bis Ende März 1964.

**P. Nr. 5360.**

**Gegenstand: Installationszubehör (Kabelkanal)**

**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 38980 vom 16. März 1961.

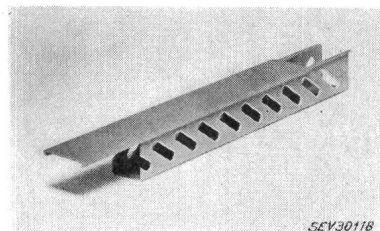
**Auftraggeber:** Metravel S. A., château de Cointrin, Genève.

**Bezeichnung:**

Kabelbahn «WATTOHM» Typ 30/40

**Beschreibung:**

Rechteckiger Kabelkanal aus grauem Polyvinylchlorid zum Einbau in Schalt- oder Steuerschränke. Der Kanal wird durch einen aufzuschiebenden Verschlussdeckel verschlossen. Die eingelegten isolierten Leiter werden durch die seitlich angebrachten Schlitze herausgeführt. Lieferlängen 2 m, in 4 Grössen.



Der Kabelkanal hat die sicherheitstechnischen Prüfungen bestanden. Verwendung: Zum Schutze von Leitungen in Schalt- und Steuerschränken.